

"Maganda ang panahon ngayon, hindi ba?"
 "Niinis siya kung aagawan siya ng laruan"

「今日^{きょう}はいいお天気^{てんき}だね」
 「おもちゃとられてくやしかったね」

4
5

Sabihin mo lang sa iyong anak ang mga nararamdaman mo at sabihin mo din sa kanya ang sapalagay mo ay nararamdaman niya para marami kayong mapag-usapan.

Ang lahat ng sasabihin mo sa inyong anak ay magiging inspirayon niya sa buhay pag-laki niya.

あなたが^{おも}思っていることを、
 子どもが^{かん}感じているだろう想いを、
 言葉^{ことば}にしていっぱい^{はな}話してください。

赤ちゃん^{あか}が大きくなるまでに^{おお}体験^{たいけん}すること、
 話^{はな}しかけられたことは、
 言葉^{ことば}や、生きる^い力^{ちから}のもとになります。

Ordinaryong paguusap ng anak at magulang

親子^{おやこ}の簡単^{かんたん}な会話^{かいわ}

おはよう	Magandang umaga
おきた?	Nagising ka na?
おいで、こっちきて	Halika dito
おなかすいた?	Gutom ka na ba?
なにたべたい?	Anong gusto mo kainin?
どっちがいい?	Alin dito ang gusto mo?
いただきます	Kain na
おいしい?	Masarap ba?
もっとほしい?	Gusto mo pa?
もうおなかいっぱい?	Busog ka na ba?
みずのむ?	Inom ka tubig?

ごちそうさま?	Tapos ka na kumain?
あそぼう	Laro tayo
えほんもってきて	Kunin mo yung libro
ありがとう	Salamat
すわって	Umupo ka
できた	Tapos na
かわいい	Ang ganda mo
バイバイ	Bye bye
やめて	Huwag ganyan
それはいたいよ	Masakit yan
ごめんなさい	Pasensya na
いいよ	Ok lang
おやつたべる?	Kain ka ng meryenda?
はい、どうぞ	Ok, oh eto sayo

Child pagbabasa at wika

子育て^{こそだ}と言葉^{ことば}



愛知県^{あいちけん}子育て^{こそだ}外国人^{がいこくじん}の日本語^{にほんご}習得^{じゅうとく}モデル^{じぎょう}事業

1

Ikaw ba ay nahihirapang magpalaki ng bata dito sa Japan?

日本^{にほん}での子育て^{こそだ}、不安^{ふあん}に思っ^{おも}ていませんか?



"Anong salita ang dapat kong gamitin?"
 "Matututo ba siya ng Nihongo?"

「何語^{なにご}で育て^{そだ}たらいいのかな？」
 「日本語^{にほんご}話せる^{はな}ようになるのかな？」



2
3

Ok lang.

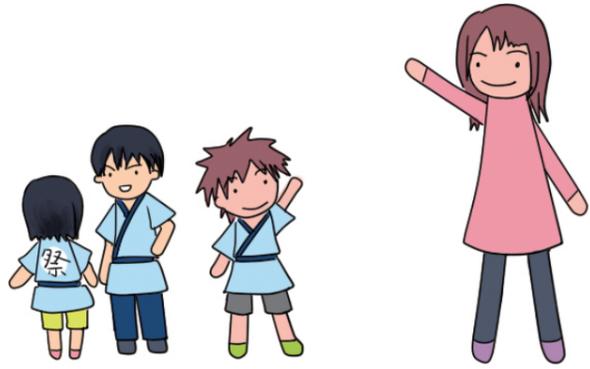
Huwag kang mag-alala. Basta kausapin mo lang siya ng salita na madali para sa iyo.

大丈夫^{だいじょうぶ}です。
 あなたが^{じしん}自信^{はな}をもって話^{ことば}せる言葉^{ことば}で
 話^{はな}しかけましょう。



Makisali din po kayo sa mga activity sa inyong lugar at mas dadagdagan pa ninyo ang pakikipagusap sa kanya sa Tagalog.

地域でいろいろな経験を重ねて、ときには母語で話すチャンスを作ってください。



6 8
7 9

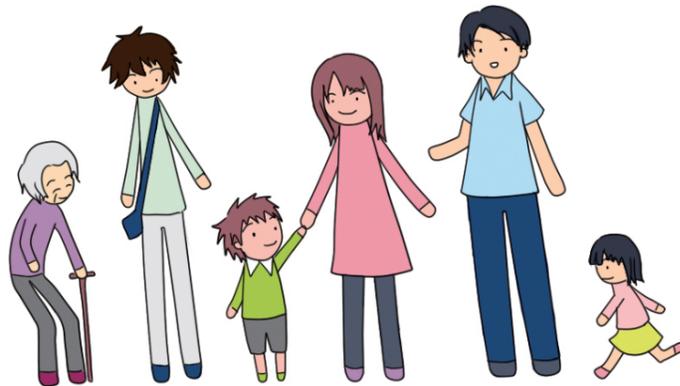
At siguradong may mga mahirap din kayong pinagdaanan. Sa panahong ito ay kami ang inyong magiging lakas.

きっと大変なこともあるでしょう。そんなときは私たちが力になります。



Kasama ng lipunang ito ay pahalagahan po natin ang pagpapalaki sa batang dalawa ang salita.

二つ以上の言葉を覚えられる環境を大切にしながら、この社会で一緒に子どもたちを育てていきましょう。



Ang inyong mga kultura at mga pinagmulan ay magaganda.

あなたたちのルーツや文化はそれぞれが素晴らしいものです。

Nakatira kami dito sa Japan, at kinakausap ko din siya ng Nihongo. Dapat ba na sa tagalog ko siya kausapin?

日本に住んでいるから、日本語で話しかけているのですが、母語で話した方がいいのですか？

Kung kakausapin mo siya sa sarili mong salita at mas masasabi mo sa kanya ang tunay mong nararamdaman. At kung sa panahon na [delikado!] o kaya sa panhon na importanteng importante ay mas maganda kung makakausap mo siya sa sarili mong salita. At kung kinakausap mo siya sa sarili mong salita ay mas madali mo siyang makakausap tungkol sa kanyang pangarap pag-dating niya sa Junior High School at Senior High School.

親が得意な言語で話すと、自分の気持ちを込めやすくなります。

「あぶない！」など話すタイミングを逃してはいけません。会話をするには、母語が一番です。中学生や高校生になって、将来のことを話したいとき、子どもが母語を使うことができれば、スムーズに話し合えます。

Kung ang salita ng nanay at tatay ay magkaiba alin ang dapat gamitin?

母親と父親の母語が違う場合、どちらを使って話した方がいいのですか？

Makakabuti kung kakausapin siya ng nanay sa sarili nitong salita at kakasapin din siya ng tatay sa sarili din niyang salita.

Walang masama kung kakausapin ninyo sila ng sarili ninyong salita, minsan ay Nihongo o kaya puwede din naman kausapin siya ng tagalog at nihongo.

母親は母親の母語で、父親は父親の母語で話すのが望ましいです。

親の都合で母語で話したり、日本語で話したり、一つの文の中で、日本語と母語を混ぜて話すのはあまり望ましくありません。

Kung kakausapin siya ng tagalog sa bahay at nihongo naman sa school ay hindi ba ito makakaapekto sa kanyang pagaaral?

家庭では母語、学校では日本語という生活をしていると学校の勉強に悪影響が出ませんか？

Ang batang palaging kinakausap ng tagalog at ang batang mas maraming alam na salita ay mas mabilis mag-isip.

At puwede din niyang isipin sa Nihongo ang mga salitang alam na niya sa tagalog. At mas makakasama pa sa pag-aaral ng bata kung hindi ninyo sila madalas kakausapin at kung mas kakaunti lang ang alam niyang salita.

母語でいっぱい話しかけられて育った子どもは、母語の言葉をたくさん知っていて、考える速さもあります。母語で知っている言葉をその日本語に置き換えていくことができます。乳幼児期にあまり話しかけられないと、知っている言葉の数が少なくなり、そのほうが、学校の勉強にマイナスになります。

Kausapin po ninyo ang inyong anak gamit ang sarili ninyong salita para mas maipadama pa ninyo ang inyong pagmamahal sa kanya.

自分の気持ちを込められる言葉で、あなたの子どもにいっぱい話しかけていきましょう！